

RÄTOROMANISCHE REDEWENDUNGEN – ORDNETN SIE DEN REDEWENDUNGEN DIE ENTSPRECHENDEN BILDER ZU!



©: Pia Valär



©: Kati Rickenbach



©: Mathias Durisch

Vallader

Quai nun es tei amulain

‘DAS IST NICHT DEIN EINMALEINS’

Entspricht auf Deutsch der Redewendung: *Das ist nicht dein Bier*

Puter

Pel nair da l’ungla

‘FÜR DAS SCHWARZE DES NAGELS’

Entspricht auf Deutsch der Redewendung: *Um ein Haar*

Sutsilvan

Easser egn utschi vantirevel

‘EIN GLÜCKLICHER VOGEL SEIN’

Entspricht auf Deutsch der Redewendung: *Ein Glückspilz sein*

Sursilvan

In di ord l’jamna

‘EIN TAG AUSSERHALB DER WOCHE’

Entspricht auf Deutsch der Redewendung: *Am Sankt-Nimmerleins-Tag*

Surmiran

Crivlar l’ora

‘DAS WETTER DURCHSIEBEN’

Diese Bündner Redewendung kann als unübersetzbar gelten. Sie beschreibt, dass man den Himmel studiert, um das Wetter vorherzusagen.

Sutsilvan

Volver igl clutger cu gl pez angiou

‘DEN KIRCHTURM MIT DER SPITZE NACH UNTEN DREHEN’

Diese Bündner Redewendung kann als unübersetzbar gelten. Sie wird verwendet, wenn jemand behauptet, alles revolutionieren zu wollen – manchmal, ohne die nötigen Mittel dafür zu haben.



©: Ivan Art



©: Wazem



©: Paulin Nuotclà